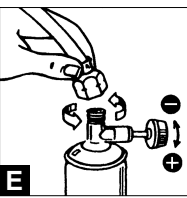
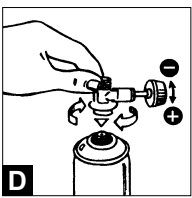
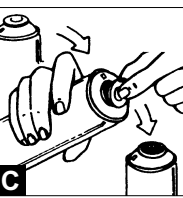
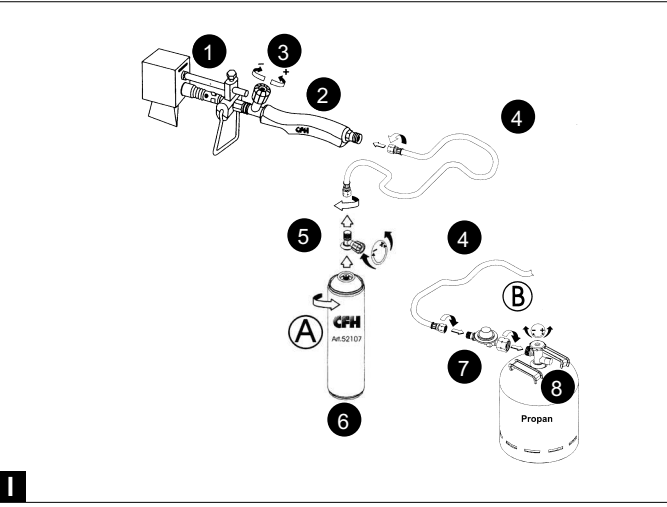




Bedienungsanleitung · Instructions for use · Notice d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi · Návod k použití · Uputstvo za uporabu · Navodilo za uporabo · Használati utasítás · Návod na použitie · Instrucțiuni de utilizare · Käyttöohje · Bruksanvisning · Betjeningsvejledning · Instrucciones de empleo



Druckregler/Land-Pressure regulator/Country	AT	BG	CH	CZ	DE	DK	ES	FI	FR	GB	HR	HU	IE	IT	NL	NO	PL	RO	SE	SI	SK
Gasdruck (bar)Gas pressure (bar)	2,5	2,0	2,5	2,5	2,5	2,0	2,0	2,0	2,0	2,5	2,5	2,0	2,5	2,0	2,5	2,0	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
CFH No.																					
52111			•				•	•													
52114	•			•	•						•									•	•
52270																					•
52272			•																		

- = in diesen Ländern kann dieser Druckregler verwendet werden / in these countries this pressure regulator can be used

DE Bedienungsanleitung für Kupferkolben KL 147

Art.No. 52147

Die Anleitung ist sorgfältig zu lesen, bevor das Gerät benutzt wird. Die Broschüre ist auf-zubewahren und zur eventuellen Einsicht bereit zu halten.

Allgemeines

Dieser leistungsstarke Hammer-Lötkolben ist mit einem hochwertigen 350 g Kupferkolben ausgestattet.

Dieser kann durch Lösen einer Schraube leicht entfernt werden, und somit ist auch das Gerät als normaler Lötbrenner einsetzbar.

Zwei Anschlußmöglichkeiten

Dieses Mehrzweckgerät kann je nach Arbeitseinsatz entweder an die 330 g Druckgasdose angeschlossen werden (siehe Zeichnung A) oder an alle herkömmlichen Propan- und Butangasflaschen (siehe Zeichnung B).

Hierzu ist es erforderlich, dass Sie das in Zeichnung A unter Pos. 5 abgebildete Absperrventil abschrauben und gegen den in Zeichnung B unter Pos. 7 aufgeführten Druckregler (passender Druckregler siehe Tabelle) austauschen.

Der Druckregler, das Absperrventil, die Druckgasdose und der Schlauch sind Sonderzubehör und separat zu erwerben.

Zusammenbau

Wie in Zeichnung C dargestellt, Kunststoff-Sicherheitskappe vor Gebrauch der Druckgasdose, entfernen.

Befestigen Sie den Gasschlauch (Zeichnung I, Abb. 4) am Handgriff (Abb. 2). Montieren Sie nun das Gasregulierventil wie in der Zeichnung D und E dargestellt einerseits an der Druckgasdose, andererseits befestigen Sie den Schlauch an diesem Ventil. Stellen Sie dabei sicher, dass das Ventil vor der Montage geschlossen ist. Nach dem alle Teile gasdicht miteinander verbunden sind, öffnen sie nun zuerst dieses Gasregulierventil (siehe Zeichnung I, Abb.5). Das Gas strömt nun bis zum Handgriff (Abb. 2). Zum Zünden der Flamme jetzt das Gasregulierventil (Abb. 3) öffnen und die Gasflamme entzünden.

Außenbetriebnahme

Gasentnahmeverntil wie in Zeichnung A (Abb. 5) abgebildet schließen. Die Restgasmenge im Gasschlauch leer pumpen lassen und danach auch das Gasregulierventil am Handgriff (Abb. 3) schließen. Bei Verwendung einer Propangasflasche das Fläschenventil der Gasflasche (Zeichnung B, Abb. 8) schließen. Die Restgasmenge im Gasschlauch leerbrennen lassen.

Sicherheitsprüfung

Schützen Sie sich und Ihre Mitmenschen und prüfen Sie unbedingt erstmals beim Zusammenbau des Gerätes, später vor erneutem Gebrauch, ob alle Teile gasdicht miteinander verbunden sind.

Verwenden Sie hierzu unser original CFH Gaslecksuchspray (Art.Nr. 52110).

Sicherheitsvorschriften

Die gesetzlichen Sicherheitsvorschriften für Flüssiggas sind unbedingt zu beachten.

Schützen Sie das Gerät vor dem Zugriff von Kindern.

Zusammenbau und Einstellungen, die vom Hersteller vorgenommen wurden, sind nicht zu ändern.

Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind.

Störungen und Reparaturen dürfen nur von unserem CFH Kundendienst oder von einem autorisierten Fachhändler bearbeitet werden .

Der Arbeitsplatz, an dem dieses Gerät eingesetzt wird, soll so beschaffen sein, dass sich keine brennbaren Materialien in unmittelbarer Nähe befinden. Das Gerät verbraucht Sauerstoff. Gerade deshalb darauf achten, dass die notwendige Lüftung der Räume, in denen Sie arbeiten, sichergestellt ist.

Das Gerät darf auf keinen Fall in geschlossenen Räumen eingesetzt werden. Überprüfen Sie das Gerät vor jeder Inbetriebnahme auf seine Funktionsicherheit.

Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn es keinerlei Beschädigungen aufweist.
Verwenden Sie ausschließlich die CFH Druckgasdose 330 g, Art.Nr. 52107.

Die Druckgasdose ist separat zu erwerben. Während der Benutzung ist das Gerät nicht ohne Aufsicht zu lassen.

Technische Daten:	
Flammtemperatur:	1750 °C
Gasart:	Propan/butane
Verbrauchswerte:	230 g/h

GB Instruction for use Soldering iron set KL147

Article no. 52147

Please read these instructions for use carefully before operating the device. This leaflet has to be kept for future reference.

General information

This high performance soldering iron is equipped with a high quality 350 g copper hammer. This hammer can be taken off by just loosening one screw, and then device can also be used as a normal blowtorch.

Two possibilities for connection

This multi-purpose device can be connected either to the enclosed 330 g gas cylinder (see figure A) or to all kind of traditional propane and butane gas bottles (see figure B).

For this purpose it is necessary to unscrew the stop valve (figure A, no. 5) and to substitute it with the pressure regulator shown in figure B, no. 7 (appropriate pressure regulator see table). This pressure regulator, the stop valve, the gas cylinder and the hose are special accessories and sold separately.

To mount the device

As illustrated in drawing C, please take off the plastic safety cap before using the cylinder. Fix the gas hose (drawing I, no. 4) to the handle (no. 3). Now mount the gas regulation valve as shown in figures D and E on one side to the gas cylinder and on the other side to the hose. Please check that the valve is closed before mounting it. After having connected all parts gas-tightly, open at first this gas regulating valve (drawing I, no. 5). Now the gas streams up to the handle (2). Now open the regulating valve on the handle (3) and light the gas flame.

To close the device

Close the gas outlet valve as shown in figure A (no. 5). Let the remaining gas in the hose burn out and then close also the regulating valve on the handle (no. 3). If a propane gas bottle is used, close the cylinder valve (figure B, no. 8). Let the remaining gas in the hose burn out.

Safety test

Please protect yourself and the people around you by controlling after the first mounting and before any further use that all parts are connected gas-tightly.

For this purpose use our original CFH leak-seeking-spray (art. no. 52110).

Safety indications

Legal safety regulations for LPG must absolutely be observed.

Keep the device out of the reach of children!

Assembly and regulations set by the manufacturer must not be modified.

It could be dangerous to change the structure of the device, to remove parts or to use parts which are not approved by the manufacturer!

Repairs must only be carried out by our CFH Technical Assistance or an authorised retailer.

The working area in which the device is used must be far from combustible materials.

The device uses oxygen. For this reason ensure a sufficient ventilation of the rooms you are working in.

The device should never be used in closed rooms.

Please check the functioning of the device every time it is going to be used.

Never operate a device showing defects. Please use exclusively the gas cylinders CFH 330 g, article no. 52107.

The gas cylinder is sold separately. Do not leave the device unattended whilst on.	
Technical data	
Flame temperature:	1750 °C
Gas type:	propane/butane
Consumption:	230 g/h

FR Notice de service fer à souder "marteau" KL 147

Réf.: 52147

Cette notice d'emploi doit être lue attentivement avant l'utilisation de l'appareil. Elle doit être conservée pour pouvoir être consultée en cas de besoin.

Généralités

Ce fer à souder "marteau" très performant est équipé d'une masse de cuivre de qualité de 350 g.

Cette masse de cuivre peut facilement se détacher en dévissant une vis. Ainsi, l'appareil peut également être utilisé comme fer à souder normal.

Deux possibilités de raccordement

Cet appareil polyvalent peut être raccordé, en fonction de son domaine d'utilisation, soit à la cartouche de gaz comprimé de 330 g (voir dessin A), soit à toutes les bouteilles de gaz propane et butane courantes (voir dessin B).

Pour ce faire, il est nécessaire que vous dévissiez le robinet d'arrêt représenté sur le dessin A, n° 5 et que vous le remplaciez par le régulateur de pression (Régulateur de pression adapté voir tableau) représenté sur le dessin B, n° 7. Le régulateur de pression, le robinet d'arrêt, la cartouche de gaz comprimé et le tuyau sont des accessoires spéciaux à acheter séparément.

Montage

Avant d'utiliser la cartouche, enlever le cache de sécurité en matière plastique (voir figure C). Fixez le tuyau à gaz (dessin I, n° 4) sur la poignée (fig. 2). A présent, montez le robinet de réglage du gaz sur la cartouche de gaz comprimé, conformément aux dessins D et E, et fixez le tuyau à ce robinet. Assurez-vous que le robinet est bien fermé avant le montage. Après avoir raccordé toutes les pièces de façon étanche au gaz, ouvrez d'abord ce robinet de réglage du gaz (voir dessin I, n° 5). Le gaz arrive maintenant jusqu'à la poignée (n° 2). Pour allumer la flamme, ouvrez à présent le robinet de réglage du gaz (n° 3) et allumez la flamme.

Mise hors service

Fermez le robinet de prise de gaz conformément au dessin A (n° 5). Attendez que le reste de gaz contenu dans le tuyau soit évacué et fermez ensuite également le robinet de réglage du gaz sur la poignée (n° 3). Si vous utilisez une bouteille de gaz propane, fermez le robinet de la bouteille (dessin B, n° 8). Laissez se consumer le reste de gaz contenu dans le tuyau.

Contrôle de sécurité

Protégez-vous ainsi que vos semblables et assurez-vous impérativement pour la première fois lors du montage, ainsi qu'avant chaque mise en service, que toute les pièces sont raccordées de façon étanche au gaz.

Utilisez à cet effet le spray détecteur de fuites CFH (réf. 52110).

Prescriptions de sécurité

Les prescriptions légales de sécurité pour gaz liquides doivent absolument être respectées.

Gardez l'appareil hors de la portée des enfants.

Le montage et les réglages effectués par le fabricant ne doivent en aucun cas être modifiés.

Il peut être dangereux d'apporter soi-même des modifications à l'appareil, d'enlever des pièces ou d'utiliser d'autres pièces qui ne sont pas autorisées par le fabricant.

Seul le service après-vente CFH ou un distributeur agréé sont habilités à réparer l'appareil en cas de dysfonctionnement.

Le poste de travail où cet appareil est utilisé doit être aménagé de manière à ce qu'aucun matériau combustible ne se trouve à proximité directe. L'appareil consomme de l'oxygène. Il faut donc veiller à une bonne aération des locaux dans lesquels vous travaillez.

N'utilisez jamais l'appareil dans des locaux fermés.

Avant chaque utilisation, assurez-vous que l'appareil est en bon état de fonctionnement.

Ne mettez l'appareil en service que s'il ne présente aucune défectuosité.
Utilisez exclusivement la cartouche de gaz comprimé CFH de 330 g, réf. 52107. La cartouche de gaz comprimée doit être achetée séparément.

Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant le service.	
Caractéristiques techniques	
Température de la flamme:	1750 °C
Type de gaz:	Propane/butane
Consommation:	230 g/h

IT Istruzioni per l'uso set di brasatura con mazza di rame KL 147

No. 52147

Si raccomanda una lettura attenta delle presenti istruzioni prima dell'utilizzo dell'apparechiatura. Il libretto deve essere conservato e rimanere a disposizione per eventuali consultazioni.

Informazioni generali

Questo set di brasatura è attrezzato con una mazzetta di rame da 350 g di alta qualità. La mazzetta può essere facilmente smontata, togliendo una vite, per poter utilizzare l'apparechiatura anche come cannello di saldatura normale.

Due possibilità di alimentazione

Quest'apparechiatura multiuso può essere collegata o alla bomboletta da 330 g, (vedi disegno A), oppure a tutte le bombole di propano e butano in commercio (vedi disegno B).

Per far ciò, è necessario svitare il rubinetto di chiusura illustrato nel disegno A col no. 5, e di sostituirlo con il regolatore di pressione (regolatore di pressione appropriato vedi tabella). Il regolatore, il rubinetto di chiusura, la bomboletta di gas ed il tubo sono accessori da acquistare separatamente.

Montaggio

Come illustrato nel disegno C, togliere il cappuccio di sicurezza in plastica prima dell'uso della cartuccia.

Fissate il tubo flessibile del gas (disegno I, no. 4) all'impugnatura (no. 2). Poi montate il rubinetto di regolazione del gas, come illustrato nei disegni D e E da un lato alla bomboletta, e dall'altro lato fissate il tubo. Prima del montaggio controllate che il rubinetto sia chiuso. Dopo aver collegato tutti i componenti a tenuta di gas, aprite prima questo rubinetto di regolazione sulla cartuccia (dis. I, no. 5). Il gas ora scorre fino all'impugnatura (no. 2). Poi aprite la manopola del rubinetto di regolazione sull'impugnatura (no. 3), ed accendete la fiamma.

Spegnimento

Chiudere il rubinetto di prelievo come illustrato in disegno A (no. 5). Lasciare fuoriuscire il gas rimasto nel tubo flessibile, poi chiudere anche il rubinetto di regolazione del gas sull'impugnatura (no. 3). Nel caso venga utilizzato una bombola di propano, chiudere il rubinetto sulla bombola di gas (dis. B, no. 8). Lasciare bruciare il gas rimasto nel tubo.

Verifica della tenuta

Protegete voi stessi e la gente attorno a voi e verificate assolutamente dopo il primo montaggio che tutti i pezzi siano collegati a tenuta stagna. A questo scopo utilizzate il nostro spray ricercaperdite originale CFH (art. 52110).

Norme di sicurezza

Attenersi rigorosamente alle prescrizioni legali di sicurezza per i gas liquidi.

Tenere l'apparechiatura fuori dalla portata dei bambini.

Le parti montate dalla CFH e le regolazioni da essa effettuate non devono venire modificate. Potrebbe risultare pericoloso, modificare per conto proprio la struttura dell'apparechiatura, eliminare dei pezzi oppure utilizzare dei pezzi non previsti da parte della CFH per l'apparechiatura.

Lavori di riparazione e manutenzione devono essere effettuati solo dalla ns. assistenza tecnica CFH oppure da un rivenditore autorizzato.

Non devono trovarsi dei materiali combustibili nelle immediate vicinanze del posto di lavoro presso il quale viene utilizzata quest'apparechiatura.

L'apparechiatura consuma ossigeno. Perciò bisogna garantire una ventilazione sufficiente dei vani nei quali si lavora.

In nessun caso utilizzare l'apparechiatura in ambienti chiusi. Verificate la sicurezza del funzionamento prima di ogni messa in funzione.

Non impiegare in nessun caso un apparecchiatura che risulta in qualche maniera danneggiata.

Utilizzate esclusivamente la bomboletta CFH da 330 g, art. no. 52107.

La bomboletta viene venduta separatamente. Non lasciare l'apparechiatura incustodita durante il funzionamento.	
Dati tecnici	
Temperatura della fiamma:	1750 °C
Tipo di gas:	propano/butano
Consumi:	230 g/h

NL Gebruiksaanwijzing voor kopersoldeerbout KL 147

Art.-nr. 52147

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat het apparaat gebruikt wordt. De brochure moet goed worden bewaard en zo worden weggelegd dat deze te allen tijde doorgelezen kan worden.

Algemeen

Deze robuuste en sterke hamersoldeerbout is voorzien van een hoogwaardige kopersoldeerbout van 350 g.

Deze kan gemakkelijk verwijderd worden door een schroef los te draaien. Daardoor kan het apparaat ook als normale soldeerblander gebruikt worden.

Twee aansluitmogelkheden

Dit multifunctionele apparaat kan, afhankelijk van het soort werk, aan het bijgevoegde blikje met persgas van 330 g (zie tekening A) of aan alle in de handel verkrijgbare flessen met propana- of butaangas (zie tekening B) aangesloten worden.

Daarvoor moet u het in tekening A onder pos. 5 afgebeelde afsluitventiel eraf draaien en vervangen door de in tekening B onder pos. 7 genoemde drukregelaar (passende drukregelaar zie tabel).

Deze drukregelaar, het afsluitventiel, het blikje met persgas en de slang zijn niet bij de standaardlevering inbegrepen en moeten extra gekocht worden.

Montage

Verwijder de kunststof veiligheidskap voor gebruik van het blikje, zoals in tekening C is afgebeeld.

Bevestig de gasslang (tekening I, afb. 4) aan de handgreep (afb. 2). Monteer nu het gasregulventiel - zoals in tekening D en E afgebeeld is - aan de ene kant aan het blikje met persgas en aan de andere kant bevestigst u de slang aan dit ventiel. Zorg ervoor dat het ventiel vóór de montage gesloten is. Nadat alle onderdelen gasdicht met elkaar verbonden zijn, openet u nu eerst dit gasregulventiel (zie tekening I, afb. 5). Het gas stroomt nu tot aan de handgreep (afb. 2). Om de vlam te aansteken moet u nu het gasregulventiel (afb. 3) openen en de gasvlam aansteken.

Uitschakeling

Sluit het gasafnameventiel zoals in tekening A (afb. 5) afgebeeld is. Laat het overgebleven gas in de gasslang leegpompen en sluit daarna ook het gasregulventiel aan de handgreep (afb. 3). Sluit bij gebruikmaking van een fles met propaangas het flesventiel van de gasfles (tekening B, afb. 8). Laat het overgebleven gas in de gasslang opbranden.

Veiligheidscontrole

Bescherm uzelf en uw medemensen en controleer altijd wanneer u het apparaat voor de eerste keer in elkaar zet en later vóór elk gebruik of alle delen gasdicht met elkaar verbonden zijn. Gebruik daarvoor onze originele CFH-gaslekzoekspray (art.-nr. 52110).

Veiligheidsvoorschriften

De wettelijke veiligheidsvoorschriften voor vloeibaar gas moet altijd worden opgevolgd.

Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.

Montage en instellingen door de producent mogen niet gewijzigd worden.

Het kan gevaarlijk zijn eigenmachtig iets aan het apparaat te veranderen, onderdelen te verwijderen of andere onderdelen te gebruiken die door de producent niet voor dit apparaat zijn goedgekeurd.

Storingen en reparaties mogen alleen door onze CFH-klantenservice of door een geautoriseerde dealer worden verholpen resp. uitgevoerd.

Er moet voor worden gezorgd dat zich in de directe omgeving van de werkplaats waar dit apparaat wordt gebruikt, geen brandbaar materiaal bevindt. Het apparaat verbruikt zuurstof. Juist daarom moet u erop letten dat in ruimten waarin u werkt, voor de noodzakelijke ventilatie is gezorgd. Het apparaat mag absoluut niet in gesloten ruimten worden gebruikt. Kijk steeds voordat u het apparaat in werking zet na of het nog veilig functioneert.

Het apparaat mag alleen in werking worden gezet wanneer het nergens beschadigd is.
Gebruik uitsluitend het CFH blikje met persgas 330 g, art.-nr. 52107.

Het blikje met persgas is niet bij de standaardlevering inbegrepen en moet extra gekocht worden. Laat het apparaat tijdens het gebruik niet zonder toezicht liggen.

Technische gegevens	
Vlamtemperatuur:	1750 °C
Gassort:	propan/butaan
Verbruikswaarden:	230 g/h

PL Instrukcja obsługi Kolba miedziana KL 147

Nr. art. 52147

Przed użyciem urządzenia należy starannie przeczytać instrukcję obsługi i montażu. Broszura należy zachować do ewentualnego wglądu.

Informacja ogólna

Ta wysokowydajna, młotowa kolba lutownicza wyposażona jest w wysokowydajną kolbę miedzianą 350 g. Kolbę można poprzez odkręcenie jednej śruby łątowo usunąć i w ten sposób urządzenie można zastosować jako normalny palnik lutowniczy.</

Sestavení

Před použitím kartuše odstraňte bezpečnostní čepičku z umělé hmoty, jak je znázorněno na vyzobrazení C.

Upevněte hadici na přívod plynu (nákras I, obr 4) na držadlo (obr. 2). Nyní namontujte ventil na přívodu plynu (viz nákras D a E) na dózu se stlačeným plynem a hadici na přívod plynu na tento ventil. Ujistěte se přitom, že je ventil před montáží uzavřen. Poté co spojíte všechny části tak, aby neunikal žádný plyn, otevřete nejdříve ventil na přívod plynu (nákras I, obr.5). Plyn teď proudí do rukojeti (obr. 2). Aby se zapálil plamen, otevřete regulační ventil na přívod plynu (obr. 3) a zapalte plamen.

Vypnutí

Uzavřete regulační ventil na přívod plynu (nákras A, obr. 5). Po vyhoření zbylého plynu, který byl v hadici, uzavřete také regulační ventil na přívod plynu na rukojeti (obr. 3). Budete-li používat lahev s propanovým plynem, uzavřete ventil na lahvi (nákras B, obr. 8). Nechte vyhořet zbylé množství plynu v hadici.

Zkouška těsnosti

Chraňte sebe i ostatní a překontrolujte při prvním sestavení a později při každém použití, jsou-li všechny díly sestaveny tak, aby nikde neunikal žádný plyn. Použijte k tomu náš originální sprej na hledání unikajícího plynu (CFH, vř. č. 52110).

Bezpečnostní předpisy

Je bezpodmínečně nutné respektovat platné bezpečnostní předpisy pro zkpalnéhné plyny.

Přístroj uchovávejte vždy z dosahu dětí.

Sestavení a seřízení, které je provedeno výrobcem, se nesmí měnit. Může být nebezpečné na přístroji svévolně provádět konstrukční změny, odstraňovat součástky, nebo používat takové součástky, které nejsou pro přístroj povoleny výrobcem. Opravy a údržba mohou být prováděny pouze v servisu firmy CFH nebo autorizovanou odbornou firmou.

Pracoviště, kde se bude používat tento přístroj, musí být zajištěno tak, aby v bezprostřední blízkosti nebyly žádné hořlavé látky. Přístroj spotřebovává kyslík, dbejte proto na to, aby byl zajištěno dostatečné větrání místnosti, ve kterých se pracuje. S přístrojem se nesmí v žádném případě pracovat v uzavřených prostorech. Před každým uvedením do chodu kontrolujte funkční bezpečnost.

V žádném případě nesmíte uvádět do chodu takový přístroj, který vykazuje jakékoli poškození.
Použijte výlučně dózu se zkpalnýmým plynem od firmy CFH, 330g, výrobní číslo 52107.

Tuto dózu zakupte zvlášť'.

Když je přístroj v chodu, nenechávejte jej bez dozoru!

Technické údaje	
Teplota plamene:	1750 °C
Druh plynu:	směs propan-butanu
Spotřeba plynu:	230 g/h

HR Uputstvo za uporabu lemila za bakar KL 147

Art. Nr. 52147

Pročítajte pozorno ovo uputstvo prije prve uporabe aparata. Sačuvajte ga, kako bi Vam uvijek bilo pri ruci.

Opća uputstva

Ovo veoma učinkovito bat lemilo snabdjeveno je visokovrijednom bakrenom polugom od 350 grama.

Nju se odvijanjem jednoga vijka daje lako izvaditi, tako da se lemilo može koristiti i za normalno lemljenje.

Dvije mogućnosti priključivanja

Ovaj višenamjenski aparat možete priključiti, već prema zahtjevima rada, na plinsku limenku od 330 g (vidi nacrt A) ili na sve uobičajene plinske boce s butan ili propan plinom (vidi nacrt B).

Za ovo je potrebno da ventil za zatvaranje, kako je prikazano u nacrtu A pod točkom 5, izvijete i zamijenite regulatorom pritiska (Za prikladni regulator pritiska vidi tabelu), kako je prikazano u nacrtu B pod točkom 7.

Ovaj regulator pritiska, ventil za zatvaranje, limenka i crijevo spadaju u poseban pribor i moraju se posebno kupiti.

Sastavljanje / montaža

Kako je prikazano u nacrtu C, prije uporabe limenke odstranite plastičnu zaštitnu kapu. Pričvrstite plinsko crijevo (nacrt I, skica 4) na rukohvat (skica 2). Sada montirajte ventil za reguliranje plina kako je prikazano u nacrtu D i E na jednoj strani na limenku, na drugoj crijevo pričvrstite na taj ventil. Prije montaže morate se uvjerti, da je ventil zatvoren. Nakon što su svi dijelovi montirani i dobro brtve, najprije otvorite ovaj ventil za reguliranje plina (vidi nacrt I, skica 5). Plin dolazi do rukohvata (skica 2). Kako bi mogli zapaliti plamen, otvorite ventil za reguliranje plina (skica 3) te upalite plin.

Isključivanje aparata / prestanak rada

Zatvorite ventil za dovod plina kako je prikazano u nacrtu A (skica 5). Ostavite da izade ostatak plina u plinskom crijevu, a potom zatvorite i ventil na rukohvatu (nacrt 3). Pri uporabi plinske boce s propan plinom, zatvorite ventil na plinskoj boci (nacrt B, skica 8). Ostavite da izgori ostatak plina iz plinskog crijeva.

Ispitivanje sigurnosti

Zaštitite sebe i ljude oko vas i obvezno ispitajte pri prvoj montaži aparata a onda nakon svakog korištenja, jesu li svi plinski dijelovi zabrtvljeni. Za ovu kontrolu koristite naš originalni CFH spray za provjeru isticanja plina (broj artikla 52110).

Sigurnosni propisi

Zakonski propisi o sigurnosti za tekući plin obvezno se moraju poštivati.

Čuvajte aparat od djece i dohvata njihovih ruku.

Dijelovi koje je montirao i posedio proizvođač ne smiju se mijenjati. Može biti veoma opasno ako na svoju ruku mijenjate dijelove i montirate one, koje proizvođač aparata nije dopustio. Otklanjati smetnje i vršiti popravke smije samo CFH servis ili autorizirani stručni trgovac.

Radno mjesto na kojem rabite ovaj aparat mora biti tako uređeno, da se u neposrednoj blizini ne nalaze nikakvi zapaljivi materijali. Aparat rabi kisik. Stoga pazite da su prostorije u kojima radite, dobro prozračene. Aparat se nipošto ne smije rabiti u zatvorenim prostorijama. Prije svake uporabe ispitajte ispravnost aparata.

Nipošto ne počinjte raditi s aparatom koji je oštećen. Rabiti ga jedino, ako je potpuno ispravan.
Rabite isključivo CFH limenke s plinom od 330g, broj artikla 52107.

Plinska limenku morate zasebno kupiti.

Za vrijeme rada aparat nemojte ostaviti bez nadzora!

Tehnički podaci	
Temperatura plamena:	1750 °C
Vrsta plina:	propan/butan
Potrošnja	230 g/h

SI Navodilo za uporabu spajkalnika za baker KL 147

Art. No. 52147

Navodilo prečitajte pozorno preden boste uporabili ta aparat. Brošuro shranite dobro in vedno pri roki dosegljivo.

Na splošno:

Ta zelo učinkovit bat spajkalnik je opremljen z visoko vrednim bakrenim batom od 350 gramov.

Skozi odvijanje enega vijaka se bat lahko odstrani in spajkalnik se lahko uporabi za normalno spajkanje.

Dve mogočnosti priključevanja

Ta mnogo namerni aparat lahko priključite po zahtevah dela, plinsko jeklenko od 330 g (gleđaj nacrt A) ali pa na vse običajne plinske jeklenke z butan ali propan plinom (gleđaj nacrt B).

Za to je potrebno, da ventil za zapiranje, katerega je za videti v nacrtu A pod točko 5, izvijete in zamenjate z regulatorjem pritiska (Za primeren tlačni regulator vidi tabelo), kot je videti v nacrtu B pod točko 7.

Regulator za pritisk, ventili za zapiranje, jeklenka in cev spada pod poseben pribor, zato se ga mora posebej kupiti.

Sestavljanje - montaža

Kot vidite v nacrt C, odstranite pred uporabo jeklenke, plastično zaščitno kapo. Pritrđite plinsko cev (nacrt I, skica 4) na ročno držalo (skica 2). Sedaj montirajte ventil za reguliranje plina na eni strani jeklenke tako kot vidite v nacrtu D in E, na drugi strani pričvrstite cev na ta ventil. Pred montažo pa se prepričajte, da je ventil zaprt. Po tem ko so vsi deli montirani in dobro tesnjeni, odprite najprej ventili za reguliranje plina (gleđaj nacrt I, skica 5). Plin teče do ročnega držala (skica 2). Da bi lahko prižgali plamen,odprite ventil za reguliranje plina (skica 3) in prižgite plin.

Prestanek dela - izključenje aparata:

Zaprte ventili za dovod plina kot vidite na nacrtu A (skica 5). Počakajte dokler ni nobenega ostanka plina več plinski cevi in potem zaprite tudi ventili na ročnem držalu (nacrt 3). Pri uporabi plinske jeklenke s propan plinom, zaprite ventil na plinski jeklenki (nacrt B, skica 8). Pustite tako dolgo dokler plin v plinski cevi ne izgori.

Preizkušnja varnosti

Zaščitite sebe in ljudi okrog vas. Po prvi montaži aparata in po vsaki uporabi obvezno preizkusite, če so vsi plinski deli dobro tesnjeni. Za to kontrolo uporabite naš originalni CFH spraj (štev. artikla 52110).

Varnostna pravila

Zakonski sigurnostni predpisi za delo z tekočim plinom se morajo obvezno spoštovati.

Čuvajte aparat pred otroci in njihove dosegljivosti.

Dela, montiranje od proizvajalca se ne sme menjati. Lahko bi bilo zelo nevarno, če bi na svojeročno spremenili vseeno kaj na aparatu ali dele zamenjali s kakšnimi drugimi, katere proizvajalec ne dovolji. Popravila lahko izvrši samo naš CFH servis ali pa naš strokovni delavec, trgovec.

Delovno mesto na katerem uporabljate ta aparat mora biti tako urejeno, da se v neposredni blizini ne nahaja nobeden vnetljivi material. Aparat rabi kisik. Zato pazite, da so prostori v katerih delate dobro prezračeni. Aparat se v nobenem slučaju ne sme uporabljati v zaprtem prostoru. Pred vsako uporabo se prepričajte če je aparat ispraven.

V nobene slučaju ne začnite delati z aparatom, če je pokvarjen. Uporabljajte ga samo takrat, če je popolnoma ispraven. Rabite izključno CFH jeklenke s plinom od 330g, štev. artikla 52107.

Plinska jeklenka se mora posebej kupiti.

Nikoli ne pustite aparat pri bavljenjem brez nadzorstva.

Tehnični podatki	
Temperatura plamena:	1750 °C
Vrsta plina:	Propan/Butan
Poraba:	230 g/h

SK Návod na použitie pre medenú spájkovačku KL 147

č. výrobku 52147

Návod si starostlivo prečítajte pred použitím prístroja. Brožúru si uschovajte a maňte ju pripravenú k eventuálnemu nahliadnutiu.

Všeobecné informácie

Táto vysokovýkonná kladivovitá spájkovačka je vybavená vysokohodnotným medeným nastavkom hmotnosti 350 g, ktorý sa dá ľahko odstrániť i uvoľnením jednej skrutky, a tým sa dá prístroj použiť ako bežný spájkovací horák.

Dve možnosti pripojenia

Tento viacúčelový prístroj môže byť pripojený podľa druhu práce bud na plynovú tlakovú dózu s hmotnosťou 330 g (vid' nákras A) alebo na každú bežnú propán - butánovú fl'asu (vid' nákras B).

K tomu je potrebné odskrutkovať uzavierací ventil, ktorý je na nákrase A označený číslom 5, a vymeniť ho za regulátor tlaku (vhodný regulátor tlaku vid' tabuľka), ktorý je označený číslom 7 na nákrase B.

Regulátor tlaku, uzavierací ventil, tlaková plynová dóza a hadica sú špeciálnym vybavením, ktoré treba kúpiť zvlášť'.

Zostavenie

Odstraňte bezpečnostný uzáver z umelej hmoty pred použitím tlakovej plynovej dózy podľa znázornenia na nákrase C. Prípravenie plynovej hadice (nákras I, obr. 4) na rukoväť (obr. 2). Podľa znázornnia nákrasov D a E namontujte regulačný ventil plynu z jednej strany na tlakovú plynú dózu a na druhú stranu ventilu pripojte hadicu. Presvedčte sa, či je ventil pred montážou uzavretý. Po plynotesnom spojení všetkých častí otvorte najprv regulačný ventil plynu (vid' nákras I, obr. 5). Plyn prúdi až k rukováti (obr. 2). Na zapálenie plameňa otvorte regulačný ventil plynu (obr. 3) a zapal'te plyn.

Ukončenie prevádzky

Uzavrieť ventil na odber plynu podľa znázornenia na nákrase A (obr. 5). Zvyškové množstvo plynu v plynovej hadici nechaj' vprázdniť. Potom uzavrieť regulačný ventil plynu na rukováti (obr. 3). V prípade použitia fl'ase s propanovým plynom uzavrieť ventil na plynovej fl'asi (nákras B, obr. 8). Zvyškové množstvo plynu v hadici nechaj' úplne vyhoriť.

Skuška bezpečnosti

Za účelom osobnej ochrany a ochrany iných bezpodmienečne skontrolujte pri prvom zostavení prístroja a pri každom d'alsom použití, či sú všetky časti plynotesne spojené. Použite k tomu náš originálny CFH-spray na lokalizovanie miesta úniku plynu (č. vř. 52110).

Bezpečnostné predpisy

Zákonné bezpečnostné predpisy pre skvapalnený plyn musia byť bezpodmienečne dodržané.

Chráňte prístroj pred det'mi.

Zostavenie a nastavenia vykonané výrobcom nesmú byť pozmenené. Svojevoľné prevedenie konštrukčných zmien na prístroji, odstránenie súčiastok alebo použitie iných súčiastok, ktoré nie sú pre prístroj povolené výrobcom, môže byť nebezpečné. Opravy a údržba môže vykonávať len náš CFH-servis pre zákazníkov alebo autorizovaná odborná firma.

Na pracovisku, na ktorom sa používa tento prístroj, sa nesmú v bezprostrednej blízkosti nachádzať žiadne horľaviny. Prístroj spotrebúje kyslík. Dbajte preto na to, aby bolo zabezpečené potrebné vetranie miestnosti, v ktorých pracujete. Prístroj nesmie byť v žiadnom prípade použitý v uzavretých priestoroch.

Preskúšajte prístroj pred každým uvedením do prevádzky z hľadiska funkčnej bezpečnosti.

Prístroj sa smie uviesť do prevádzky len vtedy, keď' nevykazuje žiadne poškodenia.
Používajte vhodné tlakovú plynovú dózu firmy CFH 330 g, č. výrobku 52107.

Plynovú dózu je treba kúpiť zvlášť'.

Prístroj v stálej prevádzke nenechávaťe bez dozoru.

Technické údaje	
Teplota plameňa:	1750 °C
Druh plynu:	propán/bután
Spotreba:	230 g/h

RO Instrucțiunile de utilizare pentru aparatul cu ciocan de lipit din cupru KL 147

Nr. art. 52147

Instrucțiunile trebuie citite cu atenție înainte utilizării aparatului. Broșura trebuie păstrată și trebuie să fie la dispoziție pentru o eventuală consultare.

Generalități

Acest aparat de lipit performant este dotat cu un ciocan de lipit din cupru, de înaltă calitate, de 350 g.

Acesta poate fi îndepărtat ușor prin desfășurarea unui șurub și prin aceeața aparatul poate fi utilizat și ca arzător de lipit normal.

Două posibilități de racordare

Acest aparat multifuncțional poate fi racordat în funcție de utilizare la doza de gaz comprimat de 330 g (vezi schița A) sau la toate buteliile normale de gaz propan și butan (vezi schița B). Pentru aceeața este necesar ca dumeavoastră să deșurubați robinetul de închidere indicat în schița A, la poziția 5, și să-l înlocuiți cu regulatorul de presiune (regulator de presiune adecvat, vezi tabela) indicat în schița B, la poziția 7. Regulatorul de presiune, robinetul de închidere, doza de gaz comprimat și furtunul sunt accesorii speciale și trebuie cumpărate separat.

Montarea

Înainte de utilizarea dozei de gaz comprimat îndepărtați capacul de siguranță din material plastic, așa cum este prezentat în schița C. Fixați furtunul de gaz (schița I, fig. 4) la mâner (fig. 2). Montați acum robi-netul de reglare a gazului așa cum este prezentat în schițele D și E la doza de gaz comprimat și fixați furtunul la acest robinet. Asigurați-vă că robinetul este închis înainte de montare. După ce toate piesele au fost îmbinate între ele etanș la gaz, deschideți prima dată acest robinet de reglare a gazului (vezi schița I, fig. 5). Gazul ajunge apoi până la mâner (fig. 2). Pentru aprinderea flăcării, deschideți acum robinetul de reglare a gazului (fig. 3) și aprindeți flacăra de gaz.

Scoaterea din funcțiune
Închideți robinetul de extragere a gazului așa cum este prezentat în schița A (fig. 5). Lăsați să se golească cantitatea de gaz rămasă în furtunul de gaz și apoi închideți și robinetul de reglare a gazului de la mâner (fig. 3). În cazul utilizării unei butelii de gaz propan închideți robinetul buteliei de gaz (schița B, fig. 8). Lăsați să ardă până la goliie cantitatea de gaz rămasă din furtu-nul de gaz.

Verificare de siguranță

Protejați-vă și protejați pe cei din apropiere și verificați neapărat la prima montare a aparatului, și ulterior înainte de fiecare reutilizare, dacă toate piesele sunt îmbinate etanș la gaz între ele. Utilizați pentru aceasta sprayul nostru de detectare a ieșirii gazului, original CFH (nr. art. 52110).

Reguli de securitate

Prevederile de securitate legale pentru gaze lichefiate trebuie neapărat respectate!

Protejați aparatul împotriva manipularii de către copii!

Montarea și reglările efectuate de producător nu au voie să fie modificate. Efectuarea de

modificări constructive din propria inițiativă la aparat, îndepărtarea de piese sau utilizarea altor piese, care nu sunt omologate pentru aparat de către producător, pot fi periculoase!
Deranjamentele și reparațiile au voie să fie soluționate numai de servicii de clienți ai firmei CFH sau de un comerciant de specialitate autorizat.

Locul de muncă, unde este utilizat acest aparat, trebuie să fie în așa fel încât în imediată apropiere să nu se afle materiale inflamabile. Aparatul consumă oxigen.

Vă rugăm să aveți în vedere de aceea să existe aerisirea necesară a încăperilor în care lucrați.

Aparatul nu are voie în nici un caz să fie utilizat în încăperi închise. Verificați aparatul înaintea fiecărei puneri în funcțiune, în privința fiabilității lui.

Aparatul are voie să fie pus în funcțiune numai dacă nu prezintă nici o deteriorare. Utilizați numai doza de gaz comprimat CFH de 330 g, nr. art. 52107.

Doza de gaz comprimat trebuie cumpărată separat.

Pe timpul utilizării, aparatul nu trebuie lăsat nesupravegheat.

Date tehnice	
Temperatura flăcării:	1.750 °C
Felul gazului:	propan/butan
Valori de consum:	230 g/h

FI Käyttöohje kuparimäntä KL 147

art.no 52147

Käyttöohje on luettava tarkoin ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytettävä myöhempäänluettavaksi.

Yleistä

Tässä voimakastehoisessa vasara-juotinmännässä on korkealaatuinen 350 g kuparimäntä. Se voidaan poistaa helposti ruuvia irrottamalla,jolloin laite toimii normaalina juotinpolttimena.

Kaksi liitäntämahdollisuutta

Tämä montoitilailite voidaan liittää aina työn mukaan joko 330 g paineakaasupurkkiin (k.piiross A) tai kaikkiin saatavilla oleviin propani-ja butaanikaasupulloihin (k.piiross B). Täällöin on tarpeellista nuuvata irti piirroksessa A,asenossa 5 kuvattu sulkuventtiili ja vaihtaa se piirroksessa B, asenessa 7 kuvattuun painesäätimeen (soviva paineensäädin: ks. taulukko). Painesäädin, sulkuventtiili, paineakaasupurkki ja letku ovat erikoistarvikkeita ja ostettava erikseen.

Kokoaminen

Piirroksen C mukaisesti poistetaan keinoaine-turvakupu ennen paineakaasupurkin käyttöä. Kaasuletku (piirros I, kuva 4) kiinnitetään käsiripaan (kuva 2). Nyt asennetaan kaasunsäätöventtiili piirrosten D ja E mukaisesti toisaalta paineakaasupurkkiin,toisaalta letku kiinnitetään tähän venttiiliin. Venttiilin on oltava ehdottomasti suljettu ennen asennusta. Sen jälkeen kun kaikki osat ovat kaasutiiviisti yhteydessä toisiinsa, avataan tämä kaasunsäätöventtiili (k.piiross I, kuva 5). Kaasu virtaa nyt käsiripaan (kuva 2) asti. Liemkin syyttämiseksi avataan nyt kaasunsäätöventtiili (kuva 3) ja kaasuliekki syytetään.

Käytöstä poisto

Kaasuliitäntäventtiili suljetaan piirroksen A (kuva 5) mukaisesti. Kaasuletkussa oleva loppukaasu saa pumppautua tyhjäksi, ja sen jälkeen suljetaan myös käsirivan (kuva 3) kaasunsäätöventtiili. Propanikaasupulloa käytettäessä suljetaan kaasupullon pulloventiili (piirros B, kuva 8). Loppukaasu kaasuletkussa saa palaa tyhjäksi.

Turvallisuustarkistus

Oman itsensä ja kanssaihmisten turvaksi on ehdottomasti tarkistettava laitetta koottaessa ja myöhemmin aina ennen laitteen käyttöönottoa, ovatko kaikki osat kaasutiiviisti yhteydessä keskenään. Tähän tarkoitukseen suosittelemme alkuperäistä CFH-kaasuvuodonsintäspraytä (art.no 52110).

Turvallisuusmääräykset

Nestekaasulle annettuja lakisäätteisiä turvallisuusmääräyksiä on ehdottomasti noudatettava.

Laite on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.

Valmistajan suorittamia kokoamisia ja asennuksia ei saa muuttaa. Omapäiset rakennemuutokset, osien poistaminen tai niiden korvaaminen sellaisilla,joita valmistaja ei ole suositellut, voivat koitua vaaraksi. Vain CFH-asiakaspalvelu tai autorisoidut ammatikkauppiat saavat suorittaa korjauksia tai korjata häiriöitä. Työpaikan välittömässä laheisyydessä, jossa tätä laitetta käytetään, ei saa olla palavia materiaaleja.Laite kuluttaa hapetta. Siksi on ehdottoman välttämätöntä huolehtia hyvästä tuuletuksesta. Laitetta ei missään tapauksessa saa käyttää suljetuissa tiloissa. Laitteen kunto on tarkistettava ennen jokaista käyttöä. **Vähänkään viallista laitetta ei saa ottaa käyttöön. Suosittelemme vain CFH-paineakaasupurkkiä 330g, art.no 52107.** Paineakaasupurkki on ostettava erikseen. Käynnissä olevaa laitetta ei saa jättää vartioimatta.

Tekniset tiedot	
liekin lämpötila	1750 °C
kaasulaji	propani/ butaani
kulutusarvot	230 g/h

SE Bruksanvisning för kopparkolv KL 147

Art nr 52147

Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda kopparkolven. Förvara bruksanvisningen väli så att du alltid har den till hands om du behöver den.

Allmänt

Denna mycket effektiva lödkolv är utrustad med en högvärdig 350 g kopparkolv. Den är enkel att demontera, man behöver bara lossa på en skruv, så att man även kan använda detta verktyg som en normal lödbrännare.

Du har två anslutningsmöjligheter

Detta universall-verktyg kan antingen anslutas till en 330 g tryckgasbehållare (se ritning A) eller till en konventionell propan- och butangasflaska (se ritning B), beroende på vad du vill använda det till.